

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
18 October 2000
No. 42

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Notices
Erratum
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

1177-2000	Certain financial services cooperatives, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions	5149
1178-2000	Nasdaq stock exchange activities in Québec, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions	5149

Regulations and other acts

1168-2000	Government and Public employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act (Amend.)	5151
1175-2000	Hunting activities (Amend.)	5151
1179-2000	Nasdaq stock exchange activities in Québec	5157
1192-2000	Ministère de la Santé et des Services sociaux — Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings (Amend.)	5157

Draft Regulations

Building permit — Information related to the carrying out of work		5159
Professional Code — Engineers — Procedure for conciliation and arbitration		5160

Notices

Amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, An Act respecting the... — Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite — Extension granted		5163
---	--	------

Erratum

Amalgamation of Ville de Carleton and Paroisse de Saint-Omer		5165
--	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1177-2000, 4 October 2000

An Act respecting certain financial services cooperatives (2000, chapter 29)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting financial services cooperatives

WHEREAS the Act respecting certain financial services cooperatives (2000, c. 29) was assented to on 16 June 2000;

WHEREAS under section 731 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except the provisions of sections 684, 694, 699, 702, 703, the second paragraph of section 712 and sections 718, 724 and 729 which came into force on 16 June 2000;

WHEREAS it is expedient to fix 4 October 2000 as the date of coming into force of sections 641 and 642 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT 4 October 2000 be fixed as the date of coming into force of sections 641 and 642 of the Act respecting financial services cooperatives (2000, c. 29).

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3885

Gouvernement du Québec

O.C. 1178-2000, 4 October 2000

An Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec (2000, c. 28)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec

WHEREAS the Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec (2000, c. 28) was assented to on 16 June 2000;

WHEREAS, under section 10 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 19 October 2000 as the date of coming into force of sections 1 and 9 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT 19 October 2000 be fixed as the date of coming into force of sections 1 and 9 of the Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec (2000, c. 28).

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3886

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1168-2000, 4 October 2000

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Amendment to Schedule I to the Act

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public employees Retirement Plan

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 and its subsequent amendments determines, in accordance with subparagraph 25 of the first paragraph of section 134 of the Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by the regulation, to be designated by order in Schedule I or II.1;

WHEREAS *Approvisionnement des deux Rives* meets those conditions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

1. Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting “the Approvisionnement des deux Rives” in alphabetical order in paragraph 1.

2. This Order in Council comes into force on the date it is made by the Government but has effect from 1 November 1999.

3883

Gouvernement du Québec

O.C. 1175-2000, 4 October 2000

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting activities

Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities

WHEREAS, under section 40, the second paragraph of section 55 and paragraphs 9 and 18 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of

* Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) has been amended, since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 April 1999, by Orders in Council 467-99 dated 28 April 1999 (1999, G.O. 2, 1161), 633-99 dated 9 June 1999 (1999, G.O. 2, 1633), 819-99 dated 7 July 1999 (1999, G.O. 2, 2060), 902-99 dated 11 August 1999 (1999, G.O. 2, 2791), 1398-99 dated 15 December 1999 (1999, G.O. 2, 5125), 1399-99 dated 15 December 1999 (1999, G.O. 2, 5126), 166-2000 dated 1 March 2000 (2000, G.O. 2, 1290), 561-2000 dated 9 May 2000 (2000, G.O. 2, 2260), 824-2000 dated 28 June 2000 (2000, G.O. 2, 3555), 965-2000 dated 16 August 2000 (2000, G.O. 2, 4406) and 1109-2000 dated 20 September 2000 (2000, G.O. 2, 5031) and by sections 54 of chapter 11 of the Statutes of 1999, 54 of chapter 34 of the Statutes of 1999, 14 of chapter 73 of the Statutes of 1999 and 48 of chapter 32 of the Statutes of 2000.

wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations respecting the various matters referred to therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities, attached hereto, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 21 June 2000, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments have been received with respect to the draft regulation and it has not been amended since that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting hunting activities^{*}

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1, ss. 40, 55, 2nd par., and 162, pars. 9 and 18)

1. Section 3 of the Regulation respecting hunting activities is amended by striking out the second paragraph.

2. The following is substituted for section 7:

“7. The spouse of the holder of a resident’s “Snaring of hare or cottontail rabbit” hunting licence or of a resident’s or non-resident’s “Small game” hunting licence or of a resident’s “Northern leopard frog, Green frog, Bull frog” hunting licence, or their child under 18 years of age or the child under 18 years of age of either

spouse, may hunt under that holder’s licence. The spouse or the child shall have the holder’s licence with them when not accompanied by the holder.

Any child under 18 years of age may hunt under one of the licences referred to in the first paragraph where the licence holder is 18 years of age or older and the holder, or the holder’s spouse if 18 years of age or older, accompanies the child and is carrying the licence in question.

Where the spouse or children referred to in the first and second paragraphs are residents, they shall hold the hunter’s or trapper’s certificate appropriate to the hunting weapon used and carry it with them.

The bags of the spouse and the children referred to in the first and second paragraphs shall be included when computing the bag limit of the licence holder referred to in those paragraphs.”.

3. Section 8 is amended by substituting “a non-resident” for “of a hunting licence for non-residents”.

4. Section 12 is amended by striking out “, except for the setting of snaring for hare or Eastern cottontail rabbit” in subparagraph *g* of subparagraph 7 of the first paragraph.

5. Section 13 is amended by striking out “, except for the setting of snares for hare or Eastern cottontail rabbit” in subparagraph *e* of subparagraph 3 of the first paragraph.

6. The following section is inserted after section 13:

“13.1. The holder of a non-resident’s “Small game” hunting licence, the holder’s spouse or their children under 18 years of age or the children under 18 years of age of either spouse who use that licence may not hunt hare or Eastern cottontail rabbit using snares.”.

7. Section 15 is amended by substituting the following paragraphs for the first paragraph:

“A hunter may not shoot an animal found on a public roadway or towards or across such a road in the parts of Area 22 shown on the plans in Schedules XII and XVII of the Regulation respecting hunting during the caribou hunting season provided for in the Regulation for those parts of the territory and in areas 3, 4, 5, 6, 10 and 11. Nor may the hunter shoot an animal from a public road, including the 10-metre strip on either side of the right-of-way, in areas 3, 4, 5, 6, 10 and 11.

^{*} The Regulation respecting hunting activities was made by Order in Council 858-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2427) and has not been amended since that date.

Notwithstanding the foregoing, those prohibitions do not apply to hunters hunting small game in areas 3, 4, 10 and 11 with a hunting implement referred to in subparagraph *b* of paragraph 3 of section 31 of the Regulation respecting hunting, nor to hunters who hunt in a controlled zone, a wildlife sanctuary or in a territory in that zone where exclusive hunting rights have been granted to an outfitting operation.”.

8. The following section is inserted after section 15:

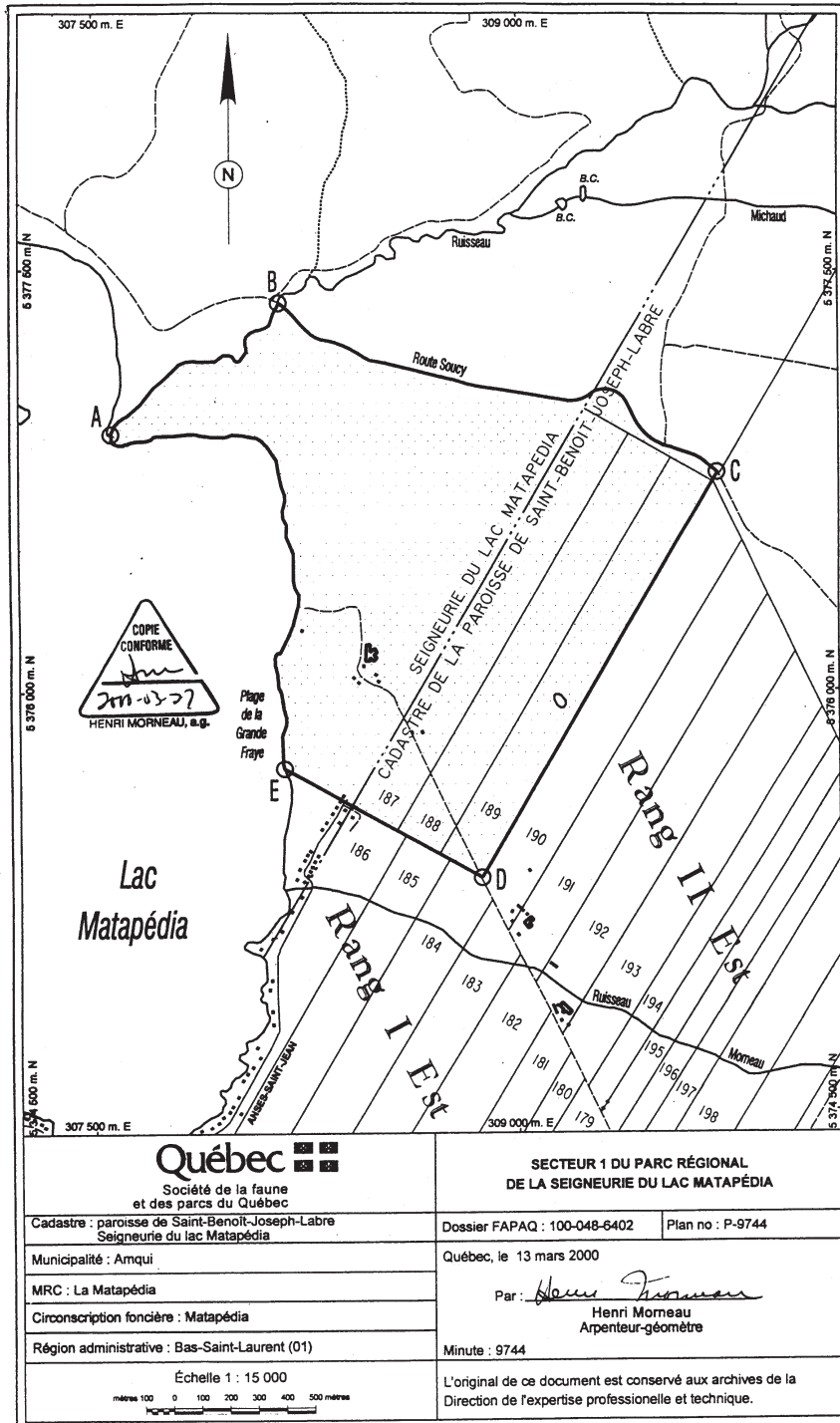
“15.1. Hunters may not hunt in the sectors described in the plans appearing in Schedules I, II and III with any implement other than a bow, a crossbow or a hunting implement referred to in paragraphs 7 and 8 of section 31 of the Regulation respecting hunting.”.

9. Section 17 is amended by substituting “Schedule IX” for “section IX”.

10. Schedules I, II and III attached hereto are added at the end of the Regulation.

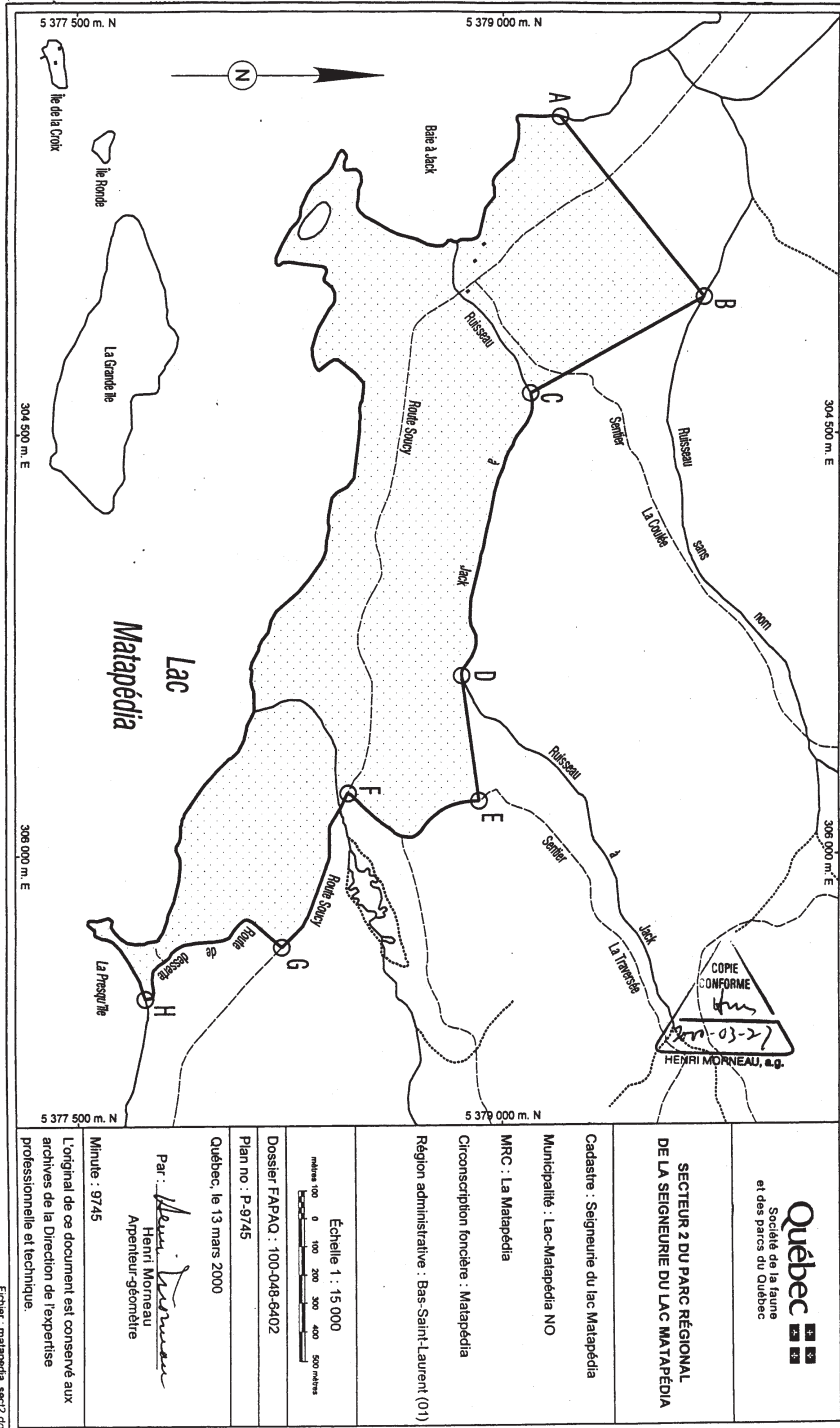
11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I



<p>Québec Société de la faune et des parcs du Québec</p>		<p>SECTEUR 1 DU PARC RÉGIONAL DE LA SEIGNEURIE DU LAC MATAPÉDIA</p>	
<p>Cadastré : paroisse de Saint-Benoît-Joseph-Labre Seigneurie du lac Matapédia</p>		<p>Dossier FAPAQ : 100-048-6402</p>	<p>Plan no : P-9744</p>
<p>Municipalité : Amqui</p>		<p>Québec, le 13 mars 2000</p>	
<p>MRC : La Matapédia</p>		<p>Par : <i>Henri Morneau</i> Henri Morneau Arpenteur-géomètre</p>	
<p>Circonscription foncière : Matapédia</p>		<p>Minute : 9744</p>	
<p>Région administrative : Bas-Saint-Laurent (01)</p>		<p>L'original de ce document est conservé aux archives de la Direction de l'expertise professionnelle et technique.</p>	
<p>Echelle 1 : 15 000</p> <p>mètres 0 100 200 300 400 500 mètres</p>			

SCHEDULE II





Québec

 Société de la faune

 et des parcs du Québec

SECTEUR 2 DU PARC RÉGIONAL

DE LA SEIGNEURIE DU LAC MATAPÉDIA

Cadastre : Seigneurie du lac Matapédia


 Municipalité : Lac-Matapédia NO

MRC : La Matapédia

 Circonscription foncière : Matapédia

Région administrative : Bas-Saint-Laurent (01)

Echelle 1 : 15 000




 mètres

Dossier FAPAQ : 100-048-6402

Plan no : P-9745

Québec, le 13 mars 2000

Par : 

 Henri Morneau

 Appruteur-geometre

Minute : 9745

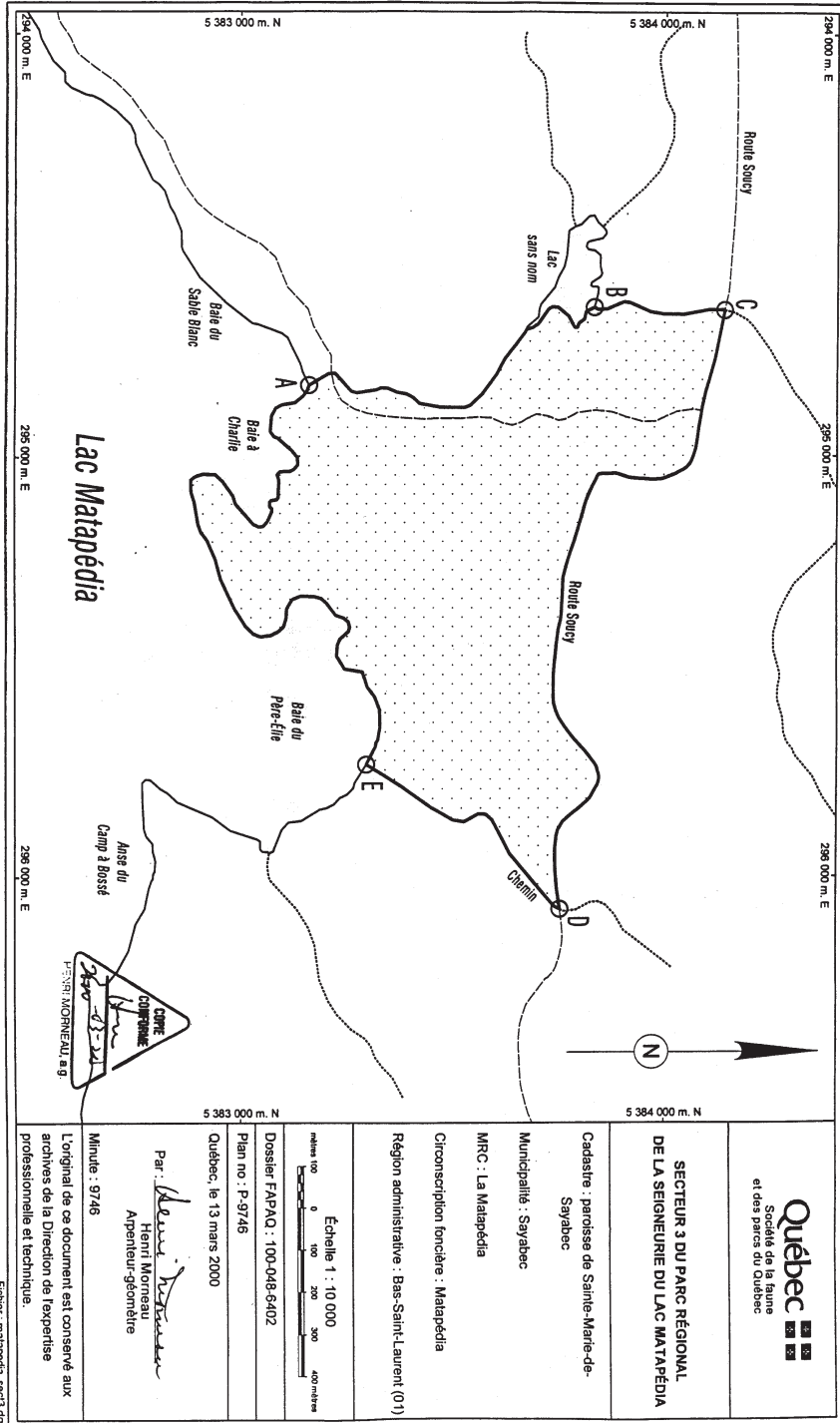
 L'original de ce document est conservé aux

 archives de la Direction de l'expertise

 professionnelle et technique.

Fichier : matapedia_ssect2.dgn

SCHEDULE III



Québec
 Société de la faune
 et des parcs du Québec

**SECTEUR 3 DU PARC RÉGIONAL
 DE LA SEIGNEURIE DU LAC MATAPÉDIA**

Cadastre : paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec

Municipalité : Sayabec

MRC : La Matapédia

Circcription foncière : Matapédia

Région administrative : Bas-Saint-Laurent (01)

Échelle 1 : 10 000
 0 100 200 300 400 mètres

Dossier FAPAQ : 100-046-6-02
 Plan no : P-9746

Québec, le 13 mars 2000

Minute : 9746
 Par : *Henri Morneau*
 Arpentier-géomètre

L'original de ce document est conservé aux archives de la Direction de l'expertise professionnelle et technique.
 Fichier : matapédia_sact3.dgn

Gouvernement du Québec

O.C. 1179-2000, 4 October 2000

An Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec
(2000, c. 28)

Nasdaq stock exchange activities in Québec

Regulation respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec

WHEREAS, under section 9 of the Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec (2000, c. 28), the Government may, by regulation, make any provision to ensure the carrying out of the Act;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec

An Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec
(2000, c. 28, s. 9)

1. The provisions of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1) and the regulations thereunder applicable to reporting issuers do not apply to an issuer whose shares are traded through the facilities of The Nasdaq Stock Market, Inc., unless there is another reason for that issuer to be a reporting issuer in Québec under the Act and the regulations thereunder.

2. This Regulation comes into force on 19 October 2000.

3887

Gouvernement du Québec

O.C. 1192-2000, 4 October 2000

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2)

**Ministère de la Santé et des Services sociaux
— Signing of certain deeds, documents or writings**

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

WHEREAS, under section 8 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Government published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS, under Order in Council 420-93 dated 24 March 1993, Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux was made to allow certain officers to sign certain documents of the Ministère de la Santé et des Services sociaux with the same authority as the Minister;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux*

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

1. Section 2 of Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux is amended

(1) by substituting the words “to hypothecate or assign” for the words “to transfer, assign or convey” in the part preceding paragraph 1;

(2) by substituting the following for paragraphs 1 and 2:

“(1) the Director General of the Direction générale des services à la population;

(2) the Assistant Director General of that branch;

(3) the Director of the Direction des investissements et du partenariat;

(4) the Head of the Service des investissements et du financement;

(5) Jean Turcotte, of the Direction des investissements et du partenariat;

(6) the Director of the Direction du soutien au réseau;

(7) Charles Hardy, of the Direction du soutien au réseau.”.

2. The Regulation is amended by inserting the following after section 2:

“2.1. The Director General of the Direction générale du financement, du suivi budgétaire et des technologies de l’information is authorized to sign the authorization to borrow for a public institution to meet operating

expenditures, in accordance with section 13 of the Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network (2000, c. 17).”.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3888

* Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 (1993, G.O. 2, 2014), was last amended by the Regulation made by Order in Council 510-97 dated 16 April 1997 (1997, G.O. 2, 1779). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1)

Building permit

— Information related to the carrying out of work

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-law respecting the information related to the carrying out of work requiring a building permit, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation determines the information that a municipal officer responsible for the issue of building permits must obtain from the person applying for such a permit and prescribes the time limit within which and the manner in which that information must be forwarded to the Régie du bâtiment du Québec.

Further information may be obtained by contacting André Gagnon, 20, rue Pierre-Olivier-Chauveau, aile Chauveau, 2^e étage, Québec (Québec) GIR 4J3 (telephone: (418) 691-2039, fax: (418) 643-3204).

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, 20, rue Pierre-Olivier-Chauveau, aile Chauveau, 3^e étage, Québec (Québec) GIR 4J3.

LOUISE HAREL,
*Minister of Municipal Affairs
and Greater Montréal*

By-law respecting the information related to the carrying out of work requiring a building permit

An Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1, s. 120.2)

1. A municipal officer responsible for the issue of building permits required under a by-law made under paragraph 1 of section 119 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) shall

send to the Secretary of the Régie du bâtiment du Québec the following information:

(1) the name of the municipality and its geographic code appearing in the Répertoire des municipalités du Québec, edited by Les Publications du Québec;

(2) the building permit number and the date of application;

(3) the name, address, telephone number and, where applicable, fax number of the owner or main contractor and of the person carrying out the work, the registration number of the partnership or legal person established in accordance with the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45) and the number of the contractor's or owner-builder's licence issued in accordance with the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1);

(4) the mention that the person carrying out the work is either the owner of the building covered by the building permit, a contractor or a project manager;

(5) the work location;

(6) the nature of the work whether it consists in the construction, conversion or enlargement of a building, or the addition of a new building;

(7) the estimated value of the work;

(8) the dates planned for the beginning and end of the work;

(9) the number of stories of the building; and

(10) the classification of the building established in accordance with Schedule I.

2. The information shall be sent within two days of the application for the permit.

(1) on paper, using the form provided by the Régie or on a document reproducing data produced by software on the condition, in such a case, that data be presented in a clear and understandable manner and in the same order as they would on the form provided by the Régie;

(2) in digital form, by means of magnetic tape, disquette or data transmission, on the condition that the

same data found on the form provided by the Régie appear there and on the condition that the equipment and software used be compatible with those used by the Régie.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE

BUILDING CLASSIFICATION

- A Meeting Hall
- B Care or Detention Institution
- C Dwelling
 - C1 Apartment
 - C2 Divided coownership
 - C3 Boarding of all kind
 - C4 House
 - C4.1 Single family
 - C4.2 Duplex
 - C4.3 Triplex
 - C4.4 Multifamily (other)
 - C4.5 Semi-detached
 - C4.6 Row housing
 - C5 Cottage
 - C6 Other sleeping accommodation
- D Business establishment
- E Commercial establishment
- F Industrial establishment

3882

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Engineers

— Procedure for conciliation and arbitration of accounts

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation amending the Regulation respecting the

procedure for conciliation and arbitration of accounts of engineers, adopted by the Bureau of the Ordre des ingénieurs du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government, which may approve it, with or without amendment, at the end of the 45-day period that starts with the date of this publication.

According to the Ordre des ingénieurs du Québec, the object of the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of engineers is to ensure that a client with a dispute with a member of the OIQ concerning the amount of an account for professional services may, subject to certain conditions, seek conciliation with a conciliator of the OIQ. An arbitration procedure is also offered to the client.

The draft regulation will ensure the same confidentiality of conciliation records now given to arbitration records, so that the parties will feel free to make whatever offers they wish, in order to settle their dispute.

Furthermore, the client must obtain the consent of the engineer before withdrawing a request for arbitration. This draft also provides an increase in the amount in dispute for a council of three arbitrators to be formed. From now on, the amount in dispute must be \$10,000 or more (currently \$3,000) for an arbitration council of three arbitrators to be formed. Thus, a single arbitrator may hear requests for an amount in dispute less than \$10,000. This amendment will reduce arbitration fees.

Another amendment will be used to shorten the time inherent in the arbitration process by allowing the president of the OIQ to select the arbitrator(s) who will serve on the arbitration council from among a bank of names designated by the Bureau or the Administrative Committee. Likewise, forty-five (45) days will be allowed from the end of the hearing for an arbitration award to be issued, rather than six months from the request for arbitration.

This regulation will have no impact on companies.

Additional information may be obtained from M^e Louise Laurendeau, of the Ordre des ingénieurs du Québec, 2020, University, 18th floor, Montréal (Québec) H3A 2A5, Tel.: (514) 845-6141 or 1-800-461-6141, fax: (514) 845-1833.

Any person wishing to express comments is asked to send them before the expiration of this 45-day period to the President of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be transmitted by the Office

to the minister responsible for the application of professional laws; they may also be sent to the professional corporation which has adopted the regulation and to interested parties, departments and agencies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation amending the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of engineers

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

1. The Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of engineers (R.R.Q., 1981, c. I-9, r. 8) amended by the regulation approved by Order in Council 813-84 of April 4, 1984 and by the regulation approved by Order in Council 822-95 of June 14, 1995, is again amended by replacing the words “executive director” with the word “secretary” in paragraph *a* of section 1.02.

2. Section 2.02 of this regulation is amended by replacing the first two paragraphs with the following two paragraphs:

“**2.02.** A client or person who has a dispute with a member about the amount of an account, paid or not, may file a written application for conciliation with the conciliator within sixty (60) days of the date of receipt of the account.

The above paragraph applies also to a client or person who, upon receiving the member’s account, has already paid some or all of it”.

3. The first paragraph of section 2.04 of this regulation is amended by replacing the word “three” by the word “five” in the first line and by replacing the word “firm” with the word “employer” in the fourth line.

4. Section 2.07 of this regulation is amended by replacing the last paragraph by the following:

“The conciliator also sends the client the form provided in Schedule 1, indicating the procedure and the time allowed for submitting the dispute to arbitration.”.

5. This regulation is also amended by the addition of section 2.08 as follows:

“**2.08.** The conciliation record is filed with the conciliator who, unless explicitly authorized by the parties, may not give a copy of any part or all of the record to anyone but the parties or their counsel. This record includes the application for conciliation and the conciliator’s report; it must be kept for at least one year but not more than five years.”.

6. Section 3.01.01 of this regulation is amended by adding the words “and its schedules” before the words “to the conciliator”.

The second paragraph of this section is replaced by the following paragraph:

The application for arbitration may be withdrawn by the client only in writing and with the consent of the member.”

7. Section 3.01.02 of this regulation is amended by replacing the word “firm” by the word “employer” in the last line.

8. Section 3.01.03 of this regulation is amended by replacing the word “put” by the word “recorded” in line three.

This section is also amended by deleting the words “filed with the conciliator or, where an agreement is reached after a council of arbitration has been formed” and by replacing the words “in the arbitration award” with the words “by the arbitrator.”

9. Section 3.02.01 of this regulation is amended by replacing wherever it occurs in the first paragraph the number 3,000 with the number 10,000.

This section is also amended by replacing the second paragraph with the following:

“The administrative committee designates members of the Ordre to act as arbitrators.

The president of the Ordre selects from among the members designated as provided in the previous paragraph the member or the three members of a council of arbitration and, if it consists of three arbitrators, he designates the chairman and the secretary thereof.”.

10. The first paragraph of section 3.04.01 of this regulation is amended by replacing the words “six months of the application for arbitration” by the words “forty-five (45) days of the end of the hearing.”.

11. Section 3.04.02 of this regulation is replaced by the following:

3.04.02 The award is submitted to the conciliator. It is sent to each of the parties or their counsel by registered mail within ten days of being submitted.”.

12. Section 3.04.04 of this regulation is amended by deleting the last sentence of the first paragraph.

13. The first paragraph of section 3.04.06 of this regulation is amended by adding the word “or” after the word “latter” in the fourth line and deleting the words “the syndic and the members of the Bureau” in the fourth and fifth lines.

The second paragraph of this section is amended by adding the words “At the request of either of the parties” to the start of this paragraph and by adding the words “within sixty (60) days of the receipt of the award” after the word “hearing” at the end of this paragraph.

14. Schedule I of this regulation is amended by adding the words “or mandatary’s” after “client’s” in the parenthesis below the words, “I the undersigned”.

15. This regulation is amended by adding, at the end, “DIVISION IV – TRANSITIONAL PROVISIONS and sections 4.01 and 4.02 as follows:

4.01 This regulation applies to any application for conciliation sent to the conciliator after the date it comes into force.

4.02 This regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Notices

Notice

An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite (1999, c. 88)

Amalgamation proposal

— Extension granted

Notice is hereby given that, on 5 October 2000, an extension to 20 October 2000 was granted to the municipalities referred to in the Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite (1999, c. 88) to transmit their opinion on the amalgamation proposal sent on 23 December 1999.

Notice is also given that a request was made to the secretary-treasurer of Ville de Saint-Jovite, Mrs. Lise Julien, to have the text of the amalgamation proposal published as soon as possible in a newspaper circulated in the territories of those four municipalities.

LOUISE HAREL,
*Minister of Municipal Affairs
and Greater Montréal*

3891

Erratum

O.C. 1131-2000, 27 September 2000

Gazette officielle du Québec, Part 2, 4 October 2000,
Vol. 132, No. 40.

On page 5107, the date of the Order in Council should have read “27 September 2000” instead of “20 September 2000”.

3890

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, An Act respecting the... — Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite — Extension granted (1999, c. 88)	5163	
Amendment to Schedule I to the Act (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	5151	M
Carleton, Ville de... — Amalgamation with Paroisse de Saint-Omer (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5165	Erratum
Certain financial services cooperatives, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions	5149	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting activities (R.S.Q., c. C-61.1)	5151	N
Engineers — Procedure for conciliation and arbitration (Professionnal Code, R.S.Q., c. C-26)	5160	Draft
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment of Schedule I to the Act (R.S.Q., c. R-10)	5151	M
Hunting activities (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	5151	N
Information related to the carrying out of work requiring a building permit (An Act respecting land use planning and development, R.S.Q., c. A-19.1)	5159	Draft
Land use planning and development, An Act respecting... — Information related to the carrying out of work requiring a building permit (R.S.Q., c. A-19.1)	5159	Draft
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings (An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux, R.S.Q., c. M-19.2)	5157	M
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Ministère de la Santé et des Services sociaux — Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings (R.S.Q., c. M-19.2)	5157	M
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Carleton and Paroisse de Saint-Omer (R.S.Q., c. O-9)	5165	Erratum

Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite — Extension granted	5163	
(An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, 1999, c. 88)		
Nasdaq stock exchange activities in Québec	5157	N
(An Act respecting Nasdaq stock exchange activities in Québec, 2000, c. 28)		
Nasdaq stock exchange activities in Québec, An Act respecting... — Coming into force of certain provisions	5149	
Nasdaq stock exchange activities in Québec, An Act respecting... — Nasdaq stock exchange activities in Québec	5157	N
(2000, c. 28)		
Professional Code — Engineers — Procedure for conciliation and arbitration . . (R.S.Q., c. C-26)	5160	Draft
Saint-Omer, Paroisse de... — Amalgamation with Ville de Carleton	5165	Erratum
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		